

**BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

22 januari 2009

**WETSVOORSTEL**

**tot wijziging van de wet van 1 augustus  
1985 houdende fiscale en andere bepalingen  
wat de voorwaarden voor de hulp van  
de Staat aan slachtoffers van opzettelijke  
gewelddaden betreft**

(ingediend door de heren Renaat Landuyt,  
Bruno Tobback en Bruno Tuybens)

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE**

22 janvier 2009

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des  
mesures fiscales et autres en ce qui concerne  
les conditions d'octroi de l'aide de l'État  
aux victimes d'actes intentionnels  
de violence**

(déposée par M. Renaat Landuyt,  
Bruno Tobback et Bruno Tuybens)

**SAMENVATTING**

*Dit wetsvoorstel zorgt ervoor dat iedereen die in België slachtoffer wordt van een gewelddaad en door een Belgische rechter een schadevergoeding heeft gekregen, onder de in de wet gestelde voorwaarden, beroep kan doen op het fonds voor slachtofferhulp, ongeacht zijn verblijfs- of nationaliteitsstatuut.*

**RÉSUMÉ**

*Cette proposition de loi vise à faire en sorte que toutes les personnes qui, en Belgique, ont été victimes d'un acte de violence et ont obtenu une indemnisation d'un juge belge, dans les conditions prévues par la loi, puissent faire appel au fonds d'aide aux victimes, quel que soit leur statut en matière de séjour ou de nationalité.*

|              |   |                                                                         |  |
|--------------|---|-------------------------------------------------------------------------|--|
| cdH          | : | centre démocrate Humaniste                                              |  |
| CD&V         | : | Christen-Democratisch en Vlaams                                         |  |
| Ecolo-Groen! | : | Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen |  |
| FN           | : | Front National                                                          |  |
| LDD          | : | Lijst Dedecker                                                          |  |
| MR           | : | Mouvement Réformateur                                                   |  |
| N-VA         | : | Nieuw-Vlaamse Alliantie                                                 |  |
| Open Vld     | : | Open Vlaamse liberalen en democraten                                    |  |
| PS           | : | Parti Socialiste                                                        |  |
| sp.a         | : | Socialistische partij anders                                            |  |
| VB           | : | Vlaams Belang                                                           |  |

  

|                                                         |                                                                                                                                                                                         |                                                            |                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i> |                                                                                                                                                                                         | <i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i> |                                                                                                                                                                                                             |
| DOC 52 0000/000:                                        | Parlementair document van de 52 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer                                                                                                | DOC 52 0000/000:                                           | Document parlementaire de la 52 <sup>ème</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif                                                                                                         |
| QRVA:                                                   | Schriftelijke Vragen en Antwoorden                                                                                                                                                      | QRVA:                                                      | Questions et Réponses écrites                                                                                                                                                                               |
| CRIV:                                                   | Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)                                                                                                                               | CRIV:                                                      | Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)                                                                                                                                              |
| CRABV:                                                  | Beknopt Verslag (blauwe kaft)                                                                                                                                                           | CRABV:                                                     | Compte Rendu Analytique (couverture bleue)                                                                                                                                                                  |
| CRIV:                                                   | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)<br>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) | CRIV:                                                      | Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)<br>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) |
| PLEN:                                                   | Plenum                                                                                                                                                                                  | PLEN:                                                      | Séance plénière                                                                                                                                                                                             |
| COM:                                                    | Commissievergadering                                                                                                                                                                    | COM:                                                       | Réunion de commission                                                                                                                                                                                       |
| MOT:                                                    | moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)                                                                                                                             | MOT:                                                       | Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)                                                                                                                                             |

  

|                                                                                    |  |                                                                          |  |
|------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------|--|
| <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> |  | <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> |  |
| <i>Bestellingen:</i>                                                               |  | <i>Commandes:</i>                                                        |  |
| Natieplein 2                                                                       |  | Place de la Nation 2                                                     |  |
| 1008 Brussel                                                                       |  | 1008 Bruxelles                                                           |  |
| Tel.: 02/ 549 81 60                                                                |  | Tél. : 02/ 549 81 60                                                     |  |
| Fax: 02/549 82 74                                                                  |  | Fax : 02/549 82 74                                                       |  |
| www.deKamer.be                                                                     |  | www.laChambre.be                                                         |  |
| e-mail: publicaties@deKamer.be                                                     |  | e-mail: publications@laChambre.be                                        |  |

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Aanleiding voor dit wetsvoorstel is het feit dat de familie van de wegens racisme door Hans Van Themsche vermoorde Malinese oppas Oulematou Niangadou geen aanspraak op een schadevergoeding van de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden kan maken. De reden hiervoor is dat Oulematou geen geldige verblijfsvergunning had. Nogtans is het evident dat, gelet op de feiten die geleid hebben tot haar dood, de Belgische samenleving als geheel een morele verantwoordelijkheid heeft tegenover deze vrouw en haar familie.

Het wetsvoorstel zorgt ervoor dat iedereen die in België slachtoffer wordt van een gewelddaad en door een Belgische rechter een schadevergoeding heeft gekregen, onder de in de wet gestelde voorwaarden, beroep kan doen op het fonds voor slachtofferhulp, ongeacht zijn verblijfs- of nationaliteitsstatuut.

De wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen voorziet ten behoeve van de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en hun familie in een stelsel van subsidiaire hulp, waarvan het bedrag naar billijkheid wordt bepaald en de door de wetgever vastgestelde bedragen niet mag overschrijden.

Artikel 31bis, § 1, van de wet luidt als volgt:

*«De financiële hulp als bedoeld in artikel 31, 1° tot 4° wordt toegekend onder de volgende voorwaarden:*

*1° De gewelddaad is in België gepleegd.*

*Hiermee wordt een in het buitenland gepleegde opzettelijke gewelddaad, waarvan een in artikel 42, § 3, bedoeld persoon in bevolen dienst het slachtoffer is, gelijkgesteld.*

*2° Het slachtoffer bezit op het moment van de gewelddaad de Belgische nationaliteit, is gerechtigd het Rijk binnen te komen, er te verblijven of er zich te vestigen, of heeft naderhand van de Dienst Vreemdelingenzaken een verblijfsvergunning van onbepaalde duur verkregen in het kader van een onderzoek wegens mensenhandel.*

*3° Er is een definitieve rechterlijke beslissing over de strafvordering genomen en de verzoeker heeft schadevergoeding nagestreefd door middel van een burgerlijke partijstelling, een rechtstreekse dagvaarding of een vordering voor een burgerlijke rechtbank.*

## DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi a été élaborée à la suite du fait que la famille de la nourrice malienne Oulematou Niangadou, assassinée pour motif raciste par Hans Van Themsche, ne peut pas prétendre à un dédommagement de la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence. La raison en est qu'Oulematou n'avait pas de titre de séjour en cours de validité. Il est pourtant évident qu'étant donné les faits qui ont conduit à sa mort, la société belge dans son ensemble a une responsabilité morale à l'égard de cette femme et de sa famille.

La proposition de loi vise à faire en sorte que toutes les personnes qui, en Belgique, ont été victimes d'un acte de violence et ont obtenu une indemnisation d'un juge belge, dans les conditions prévues par la loi, puissent faire appel au fonds d'aide aux victimes, quel que soit leur statut en matière de séjour ou de nationalité.

La loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres prévoit, en faveur des victimes d'actes intentionnels de violence et de leur famille, un régime d'aide subsidiaire, dont le montant est déterminé en équité et ne peut excéder certains plafonds fixés par le législateur.

L'article 31bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi est rédigé comme suit:

*«L'aide financière visée à l'article 31, 1° à 4°, est octroyée aux conditions suivantes:*

*1° L'acte de violence a été commis en Belgique.*

*Est assimilé à un acte intentionnel de violence commis en Belgique, celui qui est commis à l'étranger et dont est victime une personne en service commandé visée à l'article 42, § 3.*

*2° Au moment où l'acte de violence est commis, la victime est de nationalité belge, a le droit d'entrer, de séjourner ou de s'établir dans le Royaume, ou s'est vue octroyer par la suite par l'Office des étrangers un permis de séjour à durée indéterminée dans le cadre d'une enquête relative à la traite des êtres humains.*

*3° Une décision judiciaire définitive sur l'action publique est intervenue et le requérant a tenté d'obtenir réparation de son préjudice en s'étant constitué partie civile, en ayant procédé à une citation directe ou en ayant intenté une procédure devant un tribunal civil.*

*Indien het strafdossier geseponeerd is wegens het onbekend blijven van de dader, kan de commissie oordelen dat het voldoende is dat de verzoeker klacht heeft ingediend of de hoedanigheid van benadeelde persoon heeft aangenomen. De hulp kan ook worden aangevraagd indien er meer dan een jaar verstreken is sinds de datum van de burgerlijke partijstelling en de dader onbekend blijft.*

*4° Het verzoek is binnen drie jaar ingediend. De termijn loopt, naargelang het geval, vanaf de eerste beslissing tot seponering, de beslissing van het onderzoeksgerecht, de dag waarop definitief uitspraak is gedaan over de strafvordering of de dag, indien deze van latere datum is, waarop uitspraak is gedaan over de burgerlijke belangen.*

*5° De schade kan niet afdoende worden hersteld door de dader of de burgerlijk aansprakelijke partij, op grond van een stelsel van sociale zekerheid of een private verzekering, noch op enige andere manier.»*

De oorspronkelijke tekst van (het later als artikel 31 *bis* hernummerde en gewijzigde) artikel 31, § 1, 2°, van voormelde wet, die schadeloosstelling van de slachtoffers die niet de Belgische nationaliteit hebben aan een voorwaarde van wederkerigheid onderwierp, werd afgeschaft bij artikel 1 van de wet van 23 juli 1991.

Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 1 augustus 1985 blijkt dat de wetgever het «billijk» heeft geacht «te voorzien in een financiële tegemoetkoming vanwege de Staat bij de schadeloosstelling van het slachtoffer, wanneer de misdaadpreventie de opzettelijke gewelddaad niet heeft kunnen voorkomen». Blijkens dezelfde voorbereiding is de grondslag voor deze tegemoetkoming vanwege de Staat de «collectieve solidariteit».

In een arrest van 13 december 2000 oordeelde het Grondwettelijk Hof dat (het later als artikel 31 *bis* hernummerde en gewijzigde) artikel 31, § 1, 2°, van de wet van 1 augustus 1985 de Grondwet niet schendt in zoverre het de bij die wet ingevoerde hulp niet toekent aan de slachtoffers van vreemde nationaliteit die op het ogenblik waarop de gewelddaad in België wordt gepleegd niet wettig in het land zijn.

In hetzelfde arrest oordeelde het Hof dat het, rekening houdend met de aard van de bescherming geboden door de regelgeving inzake mensenhandel, niet onevenredig is dat de wetgever in (het later als artikel 31 *bis* hernummerde en gewijzigde) artikel 31, § 1, 2°, van de wet van 1 augustus 1985 niet in een uitzondering heeft voorzien ten voordele van de slachtoffers van mensenhandel.

*Lorsque le dossier pénal est classé sans suite parce que l'auteur est demeuré inconnu, la commission peut estimer que le dépôt de plainte ou l'acquisition de la qualité de personne lésée par le requérant est suffisant. L'aide peut également être demandée lorsqu'un délai d'un an minimum s'est écoulé depuis la date de constitution de partie civile et que l'auteur demeure inconnu.*

*4° La demande est introduite dans un délai de trois ans. Le délai prend cours, selon le cas, à partir de la première décision de classement sans suite, de la décision de la juridiction d'instruction, du jour où il a été statué sur l'action publique par une décision définitive ou du jour à partir duquel une décision sur les intérêts civils est intervenue postérieurement à la décision sur l'action publique.*

*5° La réparation du préjudice ne peut pas être assurée de façon effective et suffisante par l'auteur ou le civilement responsable, par un régime de sécurité sociale ou par une assurance privée, ou de toute autre manière.»*

Le texte initial de l'article 31, § 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi précitée (renuméroté ultérieurement article 31 *bis* et modifié), qui soumettait l'indemnisation des victimes n'ayant pas la nationalité belge à une condition de réciprocité, a été abrogé par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 23 juillet 1991.

Les travaux préparatoires de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 font apparaître que le législateur a jugé «équitable de prévoir une participation financière de l'état dans l'indemnisation de la victime là où la prévention de la criminalité n'a pas empêché la perpétration d'un acte intentionnel de violence». Selon ces mêmes travaux, cette intervention de l'État est fondée sur le principe de la «solidarité collective».

Dans un arrêt du 13 décembre 2000, la Cour constitutionnelle a considéré que l'article 31, § 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 (renuméroté ultérieurement article 31 *bis* et modifié) ne viole pas la Constitution, en ce qu'il n'accorde pas l'aide qu'institue cette loi aux victimes de nationalité étrangère qui, au moment où l'acte de violence est commis en Belgique, ne sont pas légalement dans le pays.

Dans le même arrêt, la Cour a considéré que, compte tenu de la nature de la protection offerte par la réglementation relative à la traite des êtres humains, il n'est pas disproportionné que le législateur, à l'article 31, § 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 (renuméroté ultérieurement article 31 *bis* et modifié), n'ait pas prévu d'exception au profit des victimes de la traite des êtres humains.

In de woorden van het Hof «komt het de wetgever toe de bescherming die aan slachtoffers van mensenhandel wordt geboden al dan niet uit te breiden».

Juridisch is de redenering van het Hof perfect verdedigbaar. Maatschappelijk valt deze redenering niet langer te verantwoorden.

Aangezien rechters wel schadevergoeding toekennen, ongeacht of de slachtoffers beschikken over de nodige papieren, is het niet meer dan logisch dat de wetgeving op de toekenning van hulp aan slachtoffers hiermee in overeenstemming wordt gebracht.

Bijgevolg moet het recht op financiële hulp worden losgekoppeld van het nationaliteits- of verblijfsstatuut. Voorgesteld wordt om de nationaliteits- of verblijfsvoorwaarde, zoals opgenomen in artikel 31*bis*, § 1, 2° van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen op te heffen.

Een aanzet hiertoe werd trouwens reeds gegeven door de wet van 26 maart 2003 houdende de voorwaarden waaronder de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden een hulp kan toekennen, die inzake de toegang tot voormelde commissie in een aantal belangrijke uitbreidingen voorzag. Zo werd onder meer de mogelijkheid om een hulp toe te kennen aan personen die na het moment van de gewelddaad van de Dienst Vreemdelingenzaken een verblijfsvergunning van onbepaalde duur hebben verkregen in het kader van een onderzoek wegens mensenhandel ingeschreven in de wet.

Hoewel de oorspronkelijke tekst de uitbreiding voorzag, ongeacht de duur van de verblijfsvergunning, werd deze mogelijkheid, na een amendement van de regering, verstrengd om de volgende reden:

*«Het is noodzakelijk om zich bij de uitbreiding van de rechthebbenden op een financiële hulp te beperken tot deze categorie van slachtoffers van mensenhandel.*

*De commissie kan zich in dergelijke gevallen richten naar het eindresultaat van het door de bevoegde instanties gevoerde onderzoek. De toename van het aantal verzoekschriften en de werklast van de commissie moeten binnen redelijke perken blijven, zoniet dreigt andermaal een belangrijke achterstand te ontstaan in de behandeling van de dossiers.»*

Een dergelijke argumentatie om het toepassingsgebied van de financiële hulp te beperken en de verblijfs- of nationaliteitsvoorwaarde in hoofde van het slachtoffer te handhaven is niet langer houdbaar en in strijd met het rechtvaardigheidsgevoel van eenieder. Het komt de

Selon les mots de la Cour, «il appartient au législateur d'étendre ou non la protection qui est offerte aux victimes de la traite des êtres humains».

D'un point de vue juridique, le raisonnement de la Cour est parfaitement défendable, mais d'un point de vue social, il ne se justifie plus.

Étant donné que les juges, eux, accordent des dommages-intérêts, que les victimes disposent ou non des papiers nécessaires, il est on ne peut plus logique que la législation sur l'octroi de l'aide aux victimes soit mise en concordance.

Le droit à l'aide financière doit par conséquent être dissocié du statut de nationalité ou de séjour. Il est proposé de supprimer la condition de nationalité ou de séjour prévue à l'article 31*bis*, § 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres.

Une première impulsion en ce sens a d'ailleurs déjà été donnée par la loi du 26 mars 2003 portant les conditions auxquelles la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence peut octroyer une aide, qui prévoyait un certain nombre d'extensions importantes en matière d'accès à l'aide de ladite commission. Ainsi notamment, la possibilité d'accorder une aide aux personnes qui, à la suite des actes de violence, se sont vu octroyer par l'Office des Étrangers un permis de séjour d'une durée indéterminée dans le cadre d'une enquête relative à la traite des êtres humains a été inscrite dans la loi.

Bien que le texte initial ait prévu l'extension quelle que soit la durée du permis de séjour, cette possibilité a été restreinte à la suite d'un amendement du gouvernement, pour la raison suivante:

*«L'élargissement des bénéficiaires d'une aide financière doit nécessairement être limité à cette catégorie de victimes de la traite des êtres humains.*

*Pour ce type de cas, la commission peut se baser sur le résultat final de l'enquête menée par l'instance compétente. L'accroissement du nombre de requêtes et la charge de travail de la commission doivent être maintenus dans des limites raisonnables. Si tel n'est pas le cas, le traitement des dossiers risque, à nouveau, de souffrir d'un arriéré important.»*

Une telle argumentation visant à limiter le champ d'application de l'aide financière et à maintenir la condition de séjour ou de nationalité dans le chef de la victime n'est plus défendable et est en contradiction avec le sentiment d'équité de tout un chacun. Il revient au gouvernement

regering toe om passende maatregelen te nemen opdat geen achterstanden in de behandeling van de dossiers zouden ontstaan.

Renaat LANDUYT (sp.a)  
Bruno TOBBACK (sp.a)  
BRUNO TUYBENS (sp.a)

de prendre les mesures adéquates pour éviter tout retard dans le traitement des dossiers.

**WETSVOORSTEL**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

In artikel 31 *bis*, § 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen wordt de bepaling onder 2° opgeheven.

20 januari 2009

Renaat LANDUYT (sp.a)  
Bruno TOBBACK (sp.a)  
BRUNO TUYBENS (sp.a)

**PROPOSITION DE LOI**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

Dans l'article 31 *bis*, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres, le 2° est abrogé.

20 janvier 2009

**BASISTEKST****1 augustus 1985****Wet houdende fiscale en andere bepalingen****Art. 31bis**

§ 1. De financiële hulp als bedoeld in artikel 31, 1° tot 4°, wordt toegekend onder de volgende voorwaarden:

1° De gewelddaad is in België gepleegd. Hiermee wordt een in het buitenland gepleegde opzettelijke gewelddaad, waarvan een in artikel 42, § 3, bedoeld persoon in bevolen dienst het slachtoffer is, gelijkgesteld.

2° Het slachtoffer bezit op het moment van de gewelddaad de Belgische nationaliteit, is gerechtigd het Rijk binnen te komen, er te verblijven of er zich te vestigen, of heeft naderhand van de Dienst Vreemdelingenzaken een verblijfsvergunning van onbepaalde duur verkregen in het kader van een onderzoek wegens mensenhandel.

3° Er is een definitieve rechterlijke beslissing over de strafvordering genomen en de verzoeker heeft schadevergoeding nagestreefd door middel van een burgerlijke partijstelling, een rechtstreekse dagvaarding of een vordering voor een burgerlijke rechtbank. Indien het strafdossier geseponeerd is wegens het onbekend blijven van de dader, kan de commissie oordelen dat het voldoende is dat de verzoeker klacht heeft ingediend of de hoedanigheid van benadeelde persoon heeft aangenomen. De hulp kan ook worden aangevraagd indien er meer dan een jaar verstreken is sinds de datum van de burgerlijke partijstelling en de dader onbekend blijft.

4° Het verzoek is binnen drie jaar ingediend. De termijn loopt, naargelang het geval, vanaf de eerste beslissing tot seponering, de beslissing van het onderzoeksgerecht, de dag waarop definitief uitspraak is gedaan over de strafvordering of de dag, indien deze van latere datum is, waarop uitspraak is gedaan over de burgerlijke belangen.

5° De schade kan niet afdoende worden hersteld door de dader of de burgerlijk aansprakelijke partij, op grond van een stelsel van sociale zekerheid of een private verzekering, noch op enige andere manier.

[...]

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL****1 augustus 1985****Wet houdende fiscale en andere bepalingen****Art. 31bis**

§ 1. De financiële hulp als bedoeld in artikel 31, 1° tot 4°, wordt toegekend onder de volgende voorwaarden:

1° De gewelddaad is in België gepleegd. Hiermee wordt een in het buitenland gepleegde opzettelijke gewelddaad, waarvan een in artikel 42, § 3, bedoeld persoon in bevolen dienst het slachtoffer is, gelijkgesteld.

**2° [opgeheven<sup>1</sup>]**

3° Er is een definitieve rechterlijke beslissing over de strafvordering genomen en de verzoeker heeft schadevergoeding nagestreefd door middel van een burgerlijke partijstelling, een rechtstreekse dagvaarding of een vordering voor een burgerlijke rechtbank. Indien het strafdossier geseponeerd is wegens het onbekend blijven van de dader, kan de commissie oordelen dat het voldoende is dat de verzoeker klacht heeft ingediend of de hoedanigheid van benadeelde persoon heeft aangenomen. De hulp kan ook worden aangevraagd indien er meer dan een jaar verstreken is sinds de datum van de burgerlijke partijstelling en de dader onbekend blijft.

4° Het verzoek is binnen drie jaar ingediend. De termijn loopt, naargelang het geval, vanaf de eerste beslissing tot seponering, de beslissing van het onderzoeksgerecht, de dag waarop definitief uitspraak is gedaan over de strafvordering of de dag, indien deze van latere datum is, waarop uitspraak is gedaan over de burgerlijke belangen.

5° De schade kan niet afdoende worden hersteld door de dader of de burgerlijk aansprakelijke partij, op grond van een stelsel van sociale zekerheid of een private verzekering, noch op enige andere manier.

[...]

<sup>1</sup> Art. 2: opheffing

## TEXTE DE BASE

1<sup>er</sup> août 1985

### Loi portant des mesures fiscales et autres

#### Art. 31bis

§ 1<sup>er</sup>. L'aide financière visée à l'article 31, 1° à 4°, est octroyée aux conditions suivantes:

1° L'acte de violence a été commis en Belgique. Est assimilé à un acte intentionnel de violence commis en Belgique, celui qui est commis à l'étranger et dont est victime une personne en service commandé visée à l'article 42, § 3.

2° Au moment où l'acte de violence est commis, la victime est de nationalité belge, a le droit d'entrer, de séjourner ou de s'établir dans le Royaume, ou s'est vue octroyer par la suite par l'Office des étrangers un permis de séjour à durée indéterminée dans le cadre d'une enquête relative à la traite des êtres humains.

3° Une décision judiciaire définitive sur l'action publique est intervenue et le requérant a tenté d'obtenir réparation de son préjudice en s'étant constitué partie civile, en ayant procédé à une citation directe ou en ayant intenté une procédure devant un tribunal civil. Lorsque le dossier pénal est classé sans suite parce que l'auteur est demeuré inconnu, la commission peut estimer que le dépôt de plainte ou l'acquisition de la qualité de personne lésée par le requérant est suffisant. L'aide peut également être demandée lorsqu'un délai d'un an minimum s'est écoulé depuis la date de constitution de partie civile et que l'auteur demeure inconnu.

4° La demande est introduite dans un délai de trois ans. Le délai prend cours, selon le cas, à partir de la première décision de classement sans suite, de la décision de la juridiction d'instruction, du jour où il a été statué sur l'action publique par une décision définitive ou du jour à partir duquel une décision sur les intérêts civils est intervenue postérieurement à la décision sur l'action publique.

5° La réparation du préjudice ne peut pas être assurée de façon effective et suffisante par l'auteur ou le civilement responsable, par une régime de sécurité sociale ou par une assurance privée, ou de toute autre manière.

[...]

## TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

1<sup>er</sup> août 1985

### Loi portant des mesures fiscales et autres

#### Art. 31bis

§ 1<sup>er</sup>. L'aide financière visée à l'article 31, 1° à 4°, est octroyée aux conditions suivantes:

1° L'acte de violence a été commis en Belgique. Est assimilé à un acte intentionnel de violence commis en Belgique, celui qui est commis à l'étranger et dont est victime une personne en service commandé visée à l'article 42, § 3.

2° [*abrogé*]<sup>1</sup>

3° Une décision judiciaire définitive sur l'action publique est intervenue et le requérant a tenté d'obtenir réparation de son préjudice en s'étant constitué partie civile, en ayant procédé à une citation directe ou en ayant intenté une procédure devant un tribunal civil. Lorsque le dossier pénal est classé sans suite parce que l'auteur est demeuré inconnu, la commission peut estimer que le dépôt de plainte ou l'acquisition de la qualité de personne lésée par le requérant est suffisant. L'aide peut également être demandée lorsqu'un délai d'un an minimum s'est écoulé depuis la date de constitution de partie civile et que l'auteur demeure inconnu.

4° La demande est introduite dans un délai de trois ans. Le délai prend cours, selon le cas, à partir de la première décision de classement sans suite, de la décision de la juridiction d'instruction, du jour où il a été statué sur l'action publique par une décision définitive ou du jour à partir duquel une décision sur les intérêts civils est intervenue postérieurement à la décision sur l'action publique.

5° La réparation du préjudice ne peut pas être assurée de façon effective et suffisante par l'auteur ou le civilement responsable, par une régime de sécurité sociale ou par une assurance privée, ou de toute autre manière.

[...]

<sup>1</sup> Art. 2: abrogation